

SENATE FLOOR AMENDMENT

Second Reading

BY SENATOR Gonzales

1 Amend printed bill, page 2, before line 13 insert:

2 "SECTION 2. In Colorado Revised Statutes, 16-11.3-103, add
3 (5)(c) as follows:

4 **16-11.3-103. Duties of the commission - mission - staffing -
5 report - definition.** (5) (c) (I) THE DIVISION OF CRIMINAL JUSTICE SHALL
6 PROVIDE A TRANSLATOR OR INTERPRETER QUALIFIED IN THE SPANISH
7 LANGUAGE TO PROVIDE ORAL TRANSLATION IN SPANISH FOR EVERY PUBLIC
8 COMMISSION AND ADVISORY COMMITTEE MEETING AND WRITTEN
9 TRANSLATION INTO SPANISH OF EVERY PUBLICLY AVAILABLE DOCUMENT
10 CONSIDERED OR PRODUCED BY THE COMMISSION OR AN ADVISORY
11 COMMITTEE.

12 (II) UPON REQUEST, THE DIVISION OF CRIMINAL JUSTICE SHALL
13 PROVIDE A QUALIFIED TRANSLATOR OR INTERPRETER IN A REQUESTED
14 LANGUAGE TO PROVIDE ORAL TRANSLATION OF A PUBLIC COMMISSION OR
15 ADVISORY COMMITTEE MEETING AND WRITTEN TRANSLATION OF ANY
16 PUBLICLY AVAILABLE DOCUMENT CONSIDERED OR PRODUCED BY THE
17 COMMISSION OR AN ADVISORY COMMITTEE.

18 (III) AS USED IN THIS SUBSECTION (5)(c), UNLESS THE CONTEXT
19 OTHERWISE REQUIRES, "QUALIFIED TRANSLATOR OR INTERPRETER" MEANS
20 A TRANSLATOR OR INTERPRETER WHO IS DETERMINED BY THE EXECUTIVE
21 DIRECTOR OF THE DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY TO:

22 (A) BE SCREENED AND TESTED IN PROFICIENCY IN BOTH ENGLISH
23 AND THE APPLICABLE NON-ENGLISH LANGUAGE WITH AFFILIATION OR
24 ACCREDITATION BY A NATIONALLY RECOGNIZED ASSOCIATION OF
25 TRANSLATORS OR HAVE OTHER CREDENTIALS OR CERTIFICATIONS THAT
26 COMPARE TO OR EXCEED THE STANDARDS USED BY A NATIONALLY
27 RECOGNIZED ASSOCIATION OF TRANSLATORS; AND

28 (B) PRODUCE TRANSLATIONS THAT ARE LINGUISTICALLY
29 ACCURATE, CULTURALLY APPROPRIATE, AND TECHNICALLY CONSISTENT
30 WITH THE ORIGINAL STATEMENT OR DOCUMENT."

31 Renumber succeeding sections accordingly.

** *** ** *** **